

CultureTalk Western Sahara Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
A Boy's Day-1

Hassaniya Arabic transcript:

س: أنت أسمك؟
ولد: المحجوب
س: فاش تقرا؟
ولد: في آآ المدرسة... مدرسة محفوظ نحناح
س: في أي المستويات؟
ولد: في الرابع
س: حاتي انسولك، قولي انهار اسمو، الروتين في النهار، رد أعليا اوتوف، شتعدل امنين توعا، شتعدل؟
ولد: امنين نوعا؟
س: امنين توعا توكل لفظور، شتعدل؟
ولد: امنين نوعا انبدل لباسي شور المدرسة و نطرو و انقيس المدرسة. من لول نقراو اللغة العربية و نقراو منو نقراو منو صفحة. منتمته انقيسو سؤولات و منتم، منتمته نقراو حصة ثانية و في اعقاب النهار نطلص و انجي للخيمة و نقعد، منتم انبدل لباسي و نقعد انراجع. منتم في اعقاب النهار انقيس المدرسة و نقراو التكنولوجيا ولا الرياضيات ولا التربية الاسلامية. و نرجع املي و انراجع.

English translation:

S: What is your name?

BOY: Mahjoub.

S: Where do you study?

BOY: In... aaa... the school... Mahfoud Nahnah School.

S: What grade?

BOY: In... aaa... fourth grade.

S: So, let me ask you... aaa... Tell me... aaa... just tell me... what's it called... your daily routine. Tell me what you do when you wake up – what do you do?

BOY: When I wake up? I just...

S: When you wake up, do you have breakfast...?

BOY: When I wake up, I change my clothes to go to school... and I have breakfast and I leave for school. First, we study Arabic language... and we study about a page [from the book] and then we move on to... questions and then... and then we have another lesson. And I get a break for the afternoon and I come back home. I stay here... I change my clothes and stay here to study... and then in the afternoon, I go back to school and we study technology or mathematics... or Islamic Studies... And I go back again, and I study.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated